

QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES DEL CONTRACTE

A. Objecte del contracte: Serveis de suport lingüístic: correccions de català i castellà, i traduccions i correccions d'altres idiomes, per al Departament de Cultura i el Departament de Política Lingüística durant l'any 2026 d'acord amb el desglossament per lots següent:

- Lot 1: Serveis de suport lingüístic en català i en castellà
- Lot 2: Servei de traducció i correcció

La codificació de la nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (CPV) és 79530000-8.

Els licitadors podran presentar-se a 1 o els 2 lots i no hi ha cap limitació del número de lots adjudicats a un mateix licitador.

B. Dades econòmiques del contracte:

- El sistema per a la determinació del preu serà per preus unitaris.

- El import màxim de licitació per prestar aquest servei és de 180.000,02 EUR IVA inclòs i d'acord amb les distribucions per lots següents:

- Lot 1: 90.000,01 € IVA inclòs
- Lot 2: 90.000,01 € IVA inclòs

- El valor estimat d'aquest contracte és de 476.033,08 € IVA exclòs (inclou possibilitat de pròrroga en anualitats 2027 i 2028 i possibilitat de modificació).

a) Els preus unitaris IVA exclòs de licitació són els següents:

Lot 1:

- A. Traducció de català a castellà: 0,050 euros/paraula
- B. Traducció de castellà a català: 0,050 euros/paraula
- C. Correcció de textos, en català o castellà: 0,035 euros/paraula

Lot 2:

- D: traducció de català a anglès o francès, i viceversa: 0,090 euros/paraula
- E: traducció d'occità referencial o aranès a català, i viceversa: 0,070 euros/paraula
- F: traducció de castellà, occità referencial o aranès a anglès o francès, i viceversa: 0,090 euros/paraula
- G: traducció d'altres llengües diferents a anglès i francès a català, castellà, occità referencial o aranès, i viceversa o entre si: 0,080 euros/paraula
- H: correcció d'anglès, francès, occità referencial, aranès i altres llengües diferents a català i castellà: 0,045 euros/paraula
- I: Interpretació simultània d'altres llengües al català o al castellà, i viceversa:

- Fins a 90 minuts (1 intèrpret), 816,00 euros.
- De 91 minuts a 4 h (2 intèrprets), 816,00 euros per intèrpret.
- De 4 hores 1 minut (2 intèrprets) fins a 8 h d'interpretació (i com a màxim 10 h de permanència), 1.044,00 euros per intèrpret.
- Hora extra (passades les 8 hores d'interpretació): 180,00 euros per intèrpret. Jornada màxima 10 h.

b) Les ofertes presentades en les que algun/s dels preus unitaris descrits en l'apartat a) estiguin per sobre dels citats preus de licitació, implicaran la proposta d'exclusió de la totalitat de l'oferta presentada.

- La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta contractació anirà amb càrrec a la posició CU0200D/227000800/1210/0000 del pressupost previst per al 2026.

C. Garantia provisional: No prevista.

D. Solvència tècnica, econòmica i classificació empresarial: La solvència tècnica i econòmica requerida s'estableix a l'annex II del present plec de clàusules.

E. Termini d'execució: Des de la data de formalització del contracte fins el 31 de desembre de 2026 per a tots 2 lots. Es preveu la possibilitat de pròrroga d'aquest contracte per a les anualitats 2027 i 2028 (període 1 de gener a 31 de desembre de cada anualitat descrita) abans de la finalització del termini inicial d'execució i amb subjecció a les disponibilitats pressupostàries. La pròrroga l'acordarà l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresari, sempre que el seu preavís es produeixi almenys amb dos mesos d'antelació a la finalització del termini de durada del contracte. En cap cas no es pot produir la pròrroga pel consentiment tàcit de les parts.

Per a cadascun dels lots, s'estableix un termini de garantia de 2 mesos a comptar des de la conformitat del contracte i començarà a comptar un cop certificada la correcta execució del contracte per part de l'òrgan corresponent. Un cop exhaurit aquest termini sense objeccions es procedirà d'ofici al retorn de la garantia definitiva dipositada.

F. Solucions alternatives o variants: No s'admeten variants o alternatives dels licitadors envers les condicions o termes d'execució de l'objecte del contracte. Si un licitador presenta variants en la seva proposició, cap d'elles serà tinguda en compte en la valoració i per tant s'exclourà de la licitació.

G. Cessió: En els termes previstos per l'art.214 LCSP.

H. Subcontractació: En els termes previstos per l'art.215 LCSP.

I. Garantia definitiva en cada lot: És el 5% de l'import de licitació IVA exclòs (art.107.3 LCSP).

J. Pagament del preu: L'empresa adjudicatària pressupostarà els serveis a mesura que vagin sortint les necessitats de l'òrgan contractant. El Gabinet Tècnic ha d'aprovar els pressupostos de tots els encàrrecs i ha de calcular l'import de cada factura a raó de les paraules traduïdes o corregides, o dels minuts en el cas de les interpretacions, segons el tipus d'encàrrec. Les factures amb la relació de treballs finalitzats s'han de presentar mensualment per poder-les tramitar junt amb l'informe d'execució correcta de les tasques que ha de fer el Gabinet Tècnic.

Les factures es presentaran mensualment amb la relació de treballs finalitzats per a la seva tramitació junt amb l'informe de correcta execució del Gabinet Tècnic conforme els serveis s'han prestat correctament i obligatòriament hauran d'incorporar el codi identificador de l'expedient, en aquest cas, CU-2026-228-1 o CU-2026-228-2. D'acord amb l'article 4 de la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el Sector Públic, la presentació de les factures haurà de ser obligatòriament electrònica. La bústia d'entrada d'aquestes factures electròniques en la Generalitat de Catalunya és <https://efact.eacat.cat/bustia/>.

La facturació a emetre en format electrònic s'enviarà a través de la plataforma eFact donant compliment a la Llei 25/2013 d'Impuls de la Factura Electrònica i Creació del Registre Comptable de Factures al Sector Públic i a l'Acord de Govern 151/2014, d'11 de novembre, sobre el punt general d'entrada de factures electròniques de Catalunya. Les factures han d'incorporar les dades bàsiques obligatòries establertes al RD1692/2012, s'han de signar amb una signatura avançada basada en un certificat reconegut i han d'incloure, necessàriament, el número d'expedient de contractació en el camp Filereference, ja que si no ho fan els registres comptables de la Generalitat de Catalunya rebutjaran automàticament la factura. El seguiment de l'estat de les factures es pot consultar al web del Departament de la Vicepresidència i d'Economia i Hisenda, a l'apartat de Tresoreria i Pagaments (Consulta de l'estat de factures i pagaments de document), a partir de l'endemà del registre de la factura.

Informació codis DIR3:

Unitat Tramitadora: A09006115 DIRECCIÓ DE SERVEIS

La Rambla, 8 (Palau Marc) 08002 Barcelona ESP.

Òrgan gestor: A09002974 DEPARTAMENT DE CULTURA

La Rambla, 8 (Palau Marc) 08002 Barcelona ESP.
Oficina Comptable: A09018876 INTERVENCIÓ GENERAL

Rambla Catalunya, 19-21 08007 Barcelona ESP.

K. Revisió de preus: Ateses les característiques del contracte, no es preveu la revisió de preus.

L. Modificació del contracte: D'acord amb l'art.204 LCSP, s'estableix la possibilitat d'incrementar el contracte en un màxim del 20% del preu inicial del contracte (29.752,06 € IVA exclòs: 14.876,03 € (lot 1) / 14.876,03 € (lot 2)) per tal de donar resposta a l'increment de peticions per sobre de les inicialment previstes, sigui en el període inicial del contracte (anualitat 2026) o en fase de pròrroga (anualitats 2027 i 2028).

M. Tramitació: La tramitació d'aquest expedient és l'ordinària d'acord amb l'art.116 LCSP. S'adjudicarà per procediment obert d'acord amb l'art.156 LCSP, publicant-se la licitació en el perfil del contractant (PSCP) i DOUE. La presentació de propostes serà mitjançant sobre digital d'acord amb la DA 15.3 LCSP.

La pàgina web on hi ha la informació relativa a aquesta licitació és la següent:

<https://contractaciopublica.cat/>

Serà obligatori que els licitadors es donin d'alta a l'apartat "Subscriure's" que consta en la publicació en el perfil del contractant de la documentació de l'expedient de contractació.

N. Criteris de valoració: Es troben recollits a l'annex III del present plec de clàusules.

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS QUE REGEIX LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE SUPORT LINGÜÍSTIC DE CORRECCIONS EN CATALÀ I CASTELLÀ I DE TRADUCCIONS EN ALTRES IDIOMES DEL DEPARTAMENT DE CULTURA I DEL DEPARTAMENT DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA PER AL 2026 DIVIDIT EN 2 LOTS

Primera.- OBJECTE I RÈGIM JURÍDIC DEL CONTRACTE

L'objecte d'aquest contracte és el que s'estableix a l'apartat A del quadre de característiques del contracte.

Aquest plec de clàusules, així com les prescripcions tècniques, revestiran caràcter contractual, per la qual cosa hauran d'ésser signats, en prova de conformitat, per l'adjudicatari en el mateix acte de la formalització del contracte.

Així mateix, les parts queden sotmeses expressament a la normativa següent:

a) Directiva 2014/24/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 26 de febrer de 2014, sobre contractació pública, en tot el què sigui d'aplicació directa.

b) Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic, pel qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (d'ara endavant, LCSP).

c) Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic en tot allò ni modificat ni derogat per les disposicions anteriors (d'ara endavant, RD 817/2009).

d) Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot allò ni modificat ni derogat per les disposicions esmentades anteriorment (d'ara endavant, RGLCAP).

e) Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment administratiu comú de las administracions públiques; Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el sector públic; Llei 29/2010, del 3 d'agost, de l'ús dels mitjans

electrònics al sector públic de Catalunya, i la seva normativa de desplegament; Decret 96/2004, de 20 de gener, pel qual es regula la utilització dels mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en la contractació de l'Administració de la Generalitat; Decret 107/2005, de 31 de maig, de creació del Registre Electrònic d'Empreses Llicitadores de la Generalitat de Catalunya; i Decret 76/2020, de 4 d'agost, d'administració digital.

f) Llei 19/2014, del 29 de desembre, de Transparència, accés a la informació pública i bon govern.

g) Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

h) Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

i) Supletòriament s'apliquen les restants normes de dret administratiu i, en el seu defecte, les normes de dret privat.

El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-les.

Segona.- TRAMITACIÓ I ÚS DE MITJANS ELECTRÒNICS

Les dades de la tramitació es troben recollides a l'apartat M del quadre de característiques.

D'acord amb les previsions establertes per les disposicions addicionals 15 a 17 LCSP; per la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques; pel Decret 96/2004, de 20 de gener, pel qual es regula la utilització de mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en la contractació de l'Administració de la Generalitat, i pel Decret 56/2009, de 7 d'abril, per a l'impuls dels mitjans electrònics a l'Administració de la Generalitat de Catalunya; el conjunt de tràmits, actuacions i comunicacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte que es licita, entre les empreses licitadores i contractistes i l'administració contractant, es realitzaran preferentment per mitjans electrònics, informàtics i telemàtics, i es dirigiran a l'adreça de correu electrònic que l'empresa hagi indicat.

Amb aquest objectiu, les empreses licitadores procediran a subscriure's, com a interessades en aquesta licitació, a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició a l'adreça web del perfil de contractant de l'òrgan de contractació, accessible a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat (<https://contractaciopublica.cat>).

Aquesta subscripció permetrà rebre avís de manera immediata a les adreces electròniques de les persones subscrites de qualsevol novetat, publicació o incidència que afecti a aquesta licitació.

Així, qualsevol comunicació que s'hagi de fer amb ocasió o com a conseqüència del procediment de licitació i d'adjudicació del present contracte es realitzarà mitjançant el tauler d'anuncis associat a l'espai virtual de licitació d'aquesta licitació de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública. El tauler d'anuncis electrònic deixa constància fefaent de l'autenticitat, la integritat i la data i hora de publicació de la informació publicada.

A més, les empreses licitadores també es poden donar d'alta en el Perfil del licitador, prèvia l'autenticació requerida. El Perfil del licitador està constituït per un conjunt de serveis adreçats a les empreses licitadores amb l'objectiu de proveir un espai propi a cada empresa licitadora, amb un seguit d'eines que faciliten l'accés i la gestió d'expedients de contractació del seu interès. Per donar-se d'alta cal fer "clic" en l'apartat "Perfil de licitador" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública i disposar del certificat digital requerit.

Certificats digitals:

D'acord amb la disposició addicional primera del DL 3/2016, serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica en els termes previstos en el Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE. Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura del DEUC i de l'oferta.

Pel que fa als certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa que "una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels Estats membres".

Tal com estableix l'article 22 d'aquesta mateix Reglament, la Comissió posa a disposició del públic, mitjançant un canal segur, la informació relativa a les llistes de confiança de cada Estat membre, on es publiquen els serveis de certificació qualificats a admetre.

Llista:

https://ec.europa.eu/information_society/policy/esignature/trusted-list/tlmp.xml

https://ec.europa.eu/information_society/policy/esignature/trusted-list/tl-mp.xml

Eina de consulta:

<http://tlbrowser.tsl.website/tools/>

Les notificacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte que es licita s'efectuaran per mitjans electrònics a través del sistema de notificació e-NOTUM, d'acord amb la LCSP i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques. A aquests efectes, l'empresa ha d'indicar una adreça de correu electrònic individualitzada (no s'admeten correus genèrics de l'estil [info@....](mailto:info@...)) –i, addicionalment, un número de telèfon mòbil– on rebre els avisos de la posada a disposició de la notificació i designar les persones autoritzades a accedir a les notificacions. Un cop l'empresa rebí el correu electrònic indicant que la notificació corresponent està a disposició en l'e-NOTUM, haurà d'accedir-hi la persona designada, mitjançant l'enllaç que se li enviarà a aquest efecte.

Tercera.- DADES ECONÒMIQUES DEL CONTRACTE

El sistema per a la determinació del preu serà a tant alçat.

Les dades es troben recollides a l'apartat B del quadre de característiques.

Quarta.- EXISTÈNCIA DE CRÈDIT

Les dades es troben recollides a l'apartat B del quadre de característiques.

Cinquena.- GARANTIA PROVISIONAL i DEFINITIVA

Les dades es troben recollides als apartats C i I del quadre de característiques.

Sisena.- CAPACITAT PER CONTRACTAR

Estan facultades per subscriure aquest contracte les persones físiques o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 65 LCSP; que no incorrin en cap de les prohibicions de contractar recollides a l'article 71 LCSP, la qual cosa es pot acreditar per qualsevol dels mitjans establerts en l'article 85 LCSP; que acreditin la solvència que es requereixi i que gaudeixin de l'habilitació empresarial o professional que, si s'escau, sigui exigible per dur a terme l'activitat o prestació que constitueixi l'objecte del contracte.

Així mateix, cal que la finalitat o l'activitat de les empreses tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus estatuts o regles fundacionals, i s'acrediti degudament. Les

empreses, a més, han de disposar d'una organització amb elements personals i materials suficients per executar correctament el contracte.

La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estat membre de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres corresponents o la presentació de les certificacions que s'indiquen en l'annex 1 RGLCAP (article 67 LCSP). Així mateix, han d'acreditar la seva solvència econòmica, financera i tècnica, d'acord amb el que disposen els articles 87 i 90 LCSP, segons s'indica en l'annex II.

Les empreses estrangeres d'Estat no membre de la Unió Europea han d'acreditar la seva capacitat d'obrar mitjançant un informe de la missió diplomàtica permanent o de l'oficina consular d'Espanya del lloc on tinguin el seu domicili, en el qual consti que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local, en l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte (10 RGLCAP). A més, han de complir els requisits establerts en l'article 68 LCSP.

L'Administració pot contractar amb unions d'empresaris que es constitueixin temporalment a aquest efecte, sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquests empresaris queden obligats solidàriament davant l'Administració i han de nomenar un representant o apoderat únic de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sens perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa.

No poden concórrer a la licitació les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte, sempre que aquesta participació pugui provocar restriccions a la lliure concurrència o suposar un tracte privilegiat respecte a la resta de les empreses licitadores.

Setena.- ACREDITACIÓ DE LA SOLVÈNCIA

Les dades es troben recollides a l'annex II PCAP.

Vuitena.- PRESENTACIÓ DE PROPOSICIONS

Consideracions generals:

- Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposició. Tampoc pot subscriure cap proposta en unió temporal amb d'altres si ho ha fet individualment o figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes dona lloc a la no admissió de TOTES les propostes per ella subscriïdes.
- Les proposicions presentades fora de termini no seran admeses sota cap concepte.
- Les proposicions seran secretes i la seva presentació presumeix l'acceptació incondicionada per part del licitador del contingut del present Plec de Clàusules i del Plec de Prescripcions Tècniques així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.
- Les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà.

Les empreses licitadores han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes en 2 SOBRES, en el termini màxim que s'assenyala en l'anunci de licitació, mitjançant l'eina de Sobre Digital accessible a l'adreça consta en l'apartat M del quadre de característiques.

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web de sobre Digital, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de

l'eina de Sobre Digital, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en la seva declaració responsable de l'annex IV del present plec per a rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.

Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en els sobres corresponents. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de forma esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requerirà a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per a cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació (pel sobre A no es requereix paraula clau, atès que la documentació no està xifrada). Amb aquesta paraula clau es xifrarà, en el moment de l'enviament de les ofertes, la documentació. Així mateix, el desxifrat dels documents de les ofertes es realitza mitjançant la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut.

L'òrgan de contractació demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina de Sobre Digital, que accedeixin a l'eina web de Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau s'iniciarà el procés de desxifrat de la documentació, que es trobarà guardada en un espai virtual securitzat que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, en el seu cas, de la constitució de la Mesa i de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes.

Es podrà demanar a les empreses licitadores que introdueixin la paraula clau 24 hores després de finalitzat el termini de presentació d'ofertes i, en tot cas, l'han d'introduir dins del termini establert abans de l'obertura del primer sobre xifrat.

En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat. Així, atès que la presentació d'ofertes a través de l'eina de Sobre Digital es basa en el xifratge de la documentació i requereix necessàriament la introducció per part de les empreses licitadores de la/les paraula/es clau, que només elles custodien durant tot el procés, per poder accedir al contingut xifrat dels sobres, no es podrà efectuar la valoració de la documentació de la seva oferta que no es pugui desxifrar per no haver introduït l'empresa la paraula clau.

Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

En cas de fallida tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina de Sobre Digital el darrer dia de presentació de les proposicions, l'òrgan de contractació ampliarà el termini de presentació de les mateixes el temps que es consideri imprescindible, modificant el termini de presentació d'ofertes; publicant a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública l'esmena corresponent; i, addicionalment, comunicant el canvi de data a totes les empreses que haguessin activat l'oferta.

Per tal de preparar l'oferta mitjançant l'eina de sobre digital i com a material de suport s'han de seguir els tràmits següents:

1) Cercar l'anunci de licitació en el perfil del contractant a l'adreça web següent:

<https://contractaciopublica.cat>

2) Revisar els links següents que consten en l'anunci de licitació de l'expedient:

- "Presentar oferta"
- "Suport"- Material d'ajuda per a persones usuàries

D'acord amb el que disposa la DA 16.1 h) LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de Sobre Digital es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

L'eina de Sobre Digital no permet la presentació d'arxius de mida superior a 25 Mb. Per aquest motiu, els arxius de les ofertes d'aquesta mida s'han de comprimir o fragmentar en diverses parts. La partició s'ha de realitzar manualment (sense utilitzar eines del tipus winzip o winrar de partició automàtica) i sense incorporar cap tipus de contrasenya. Els arxius resultants de la partició s'incorporen en l'apartat d'altra documentació numerats (part 1 de 2, part 2 de 2, etc.).

Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que l'Administració no pugui accedir al contingut d'aquests.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.

Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que serà sol·licitada a les empreses licitadores en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta, a través de l'eina de Sobre Digital. Així mateix, cal tenir en compte que aquesta còpia no podrà ser emprada en el cas d'haver enviat documents amb virus a través de l'eina de Sobre Digital, atesa la impossibilitat tècnica en aquests casos de poder fer la comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

Les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica d'ofertes es troben disponibles a l'apartat "Suport"- Material d'ajuda per a persones usuàries "de l'anunci de licitació publicat en el perfil del contractant.

Les persones interessades en el procediment de licitació també poden dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació, a través de l'apartat de preguntes i respostes del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació. Aquestes preguntes i respostes seran públiques i accessibles a través del tauler esmentat, residenciat en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació accessible a l'adreça consta en l'apartat M del quadre de característiques.

Contingut dels sobres:

Sobre A: DOCUMENTACIÓ GENERAL

a) Document europeu únic de contractació (DEUC)

Les empreses licitadores han de presentar el Document europeu únic de contractació (DEUC) mitjançant el qual declaren la seva capacitat i la seva solvència econòmica i financera, i tècnica i professional, de conformitat amb els requisits mínims exigits en les clàusules sisena i setena d'aquest plec; que no es troben incurses en cap prohibició de contractar o, si es troben, que han adoptat les mesures per demostrar la seva fiabilitat; i que es troben al corrent del compliment de les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, així com que compleixen amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec.

Les empreses licitadores poden emplenar el Formulari del DEUC que s'adjunta com a documentació a aquest plec, o bé utilitzar el servei en línia de la Comissió Europea a través del qual es pot importar el model de DEUC corresponent a aquesta licitació, emplenar-lo, descarregar-lo i imprimir-lo per a la seva presentació.

El DEUC s'ha de signar per l'empresa licitadora o, en el seu cas, pel seu representat legal. A més, les empreses licitadores indicaran en el DEUC, si s'escau, la informació relativa a la persona o persones habilitades per representar-les en aquesta licitació.

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació de manera conjunta, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència, i presentar un DEUC separat en el qual figuri, si s'escau, la informació requerida en les parts II a V del formulari. A més del DEUC, aquestes empreses han d'aportar un document on ha de constar el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte. (annex VIII PCAP).

Les empreses licitadores que figurin inscrites en una llista oficial d'operadors econòmics autoritzats només han de facilitar en cada part del formulari del DEUC la informació no inscrita en aquestes llistes. Així, les empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya, regulat en el Decret 107/2005, de 31 de maig, i gestionat per la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa (Gran via de les Corts Catalanes, 635, 08010-Barcelona, telf 935 528 090; <http://www.gencat.cat/economia/jcca>), o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE), només estan obligades a indicar en el DEUC la informació que no figuri inscrita en el RELI o en el ROLECE, o que no hi consti vigent o actualitzada. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en el DEUC la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si s'escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

L'acreditació de la possessió de la documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest plec el compliment dels quals s'ha indicat en el DEUC, l'haurà d'efectuar l'empresa licitadora en qui recaigui la proposta d'adjudicació per haver presentat l'oferta més avantatjosa

econòmicament, amb caràcter previ a l'adjudicació.

Tanmateix, l'òrgan de contractació podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan resulti necessari per al bon desenvolupament del procediment i, en tot cas, abans d'adjudicar el contracte. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI, en el ROLECE o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

b) Declaració segons el model que s'adjunta en annex IV-A o IV-B PCAP, segons pertogui, de compliment de les condicions establertes legalment per contractar amb l'Administració.

c) Els licitadors, tant persones físiques com jurídiques, que presentin oferta conjunta de licitació, hauran d'aportar una declaració responsable del compromís de constituir-se en Unió Temporal d'Empreses, en cas de resultar adjudicatari del contracte. La durada de la unió temporal d'empreses serà coincident amb la del contracte fins a la seva extinció. S'adjunta model de declaració en l'annex VIII PCAP. Tanmateix cadascun dels integrants de la Unió Temporal d'Empreses haurà de signar la declaració que s'adjunta en annex IV-A o IV-B PCAP especificada en l'apartat a).

d) Les empreses han d'aportar, si escau, una declaració sobre el grup empresarial al qual pertanyen, amb indicació de les empreses que el componen i la denominació del grup.

e) Declaració sobre el compliment de la normativa en matèria d'integració social de discapacitats (solament a emplenar per empreses de 50 o més treballadors fixos en plantilla, d'acord amb annex X PCAP).

Sobre B: PROPOSICIÓ DEL LICITADOR DELS CRITERIS DE VALORACIÓ AUTOMÀTICA

La proposició del licitador contindrà els elements següents:

1. Oferta econòmica.
2. Percentatge d'increment en cas de règim d'urgència.

La proposta s'haurà de realitzar segons el model que s'adjunta en annex V PCAP la qual no serà vàlida si no és amb signatura autèntica del/s representant/s legal/s de l'empresa.

Els elements d'aquesta proposta es troben desenvolupats al plec de prescripcions tècniques i a l'annex III del present plec.

La inclusió de qualsevol tipus de documentació en el sobre A que hagi de constar en el sobre B implicarà la proposta d'exclusió del licitador.

Novena.-CRITERIS DE VALORACIÓ DE LES OFERTES

Els criteris de valoració de les ofertes són els que s'estableixen a l'annex III del present plec de clàusules.

Desena: MESA DE CONTRACTACIÓ

La Mesa de contractació serà nomenada per l'òrgan de contractació d'acord amb les previsions de l'art.326 LCSP i estarà formada pel següents membres:

- Cap del Servei de Contractació i Patrimoni que actuarà de president. En cas d'absència la substituirà la Subdirectora General de Gestió Econòmica, Contractació i Patrimoni.

- Un representant de l'Assessoria Jurídica del Departament.
- Un representant de la Intervenció Delegada.
- Representants del Gabinet Tècnic.
- Un representant del Servei de Contractació i Patrimoni que actuarà com a secretari de la mesa.

La Mesa de contractació, qualificarà la documentació continguda en el Sobre A i, en cas d'observar defectes esmenables, ho comunicarà a les empreses licitadores afectades perquè els esmenin en un màxim de tres dies.

Una vegada esmenats, si s'escau, els defectes en la documentació continguda en el Sobre A, la mesa l'avaluarà i determinarà les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes de l'exclusió. Sense perjudici de la comunicació a les persones interessades, es faran públiques aquestes circumstàncies mitjançant el seu perfil de contractant. Així mateix, d'acord amb l'article 95 de la LCSP la Mesa podrà sol·licitar a les empreses licitadores els aclariments que li calguin sobre els certificats i documents presentats o requerir-les perquè en presentin de complementaris, les quals, de conformitat amb l'article 22 del RGLCAP, disposaran d'un termini de cinc dies naturals sense que puguin presentar-se després de declarades admeses les ofertes.

Les sol·licituds d'aclariments o esmenes es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública.

Els actes d'exclusió adoptats per la Mesa en relació amb l'obertura del sobre A seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts a la clàusula vint-i-tresena.

En el dia i hora indicats a l'anunci de la licitació tindrà lloc l'acte d'obertura dels sobres B presentats per les empreses admeses.

En el supòsit que una o diverses de les ofertes presentades incorrin en presumpció d'anormalitat, la Mesa de contractació requerirà a l'/les empresa/es licitadora/es que l'/les hagi/n presentat perquè les justifiquin i desglossin raonadament i detalladament el baix nivell dels preus, o de costos, o qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit la anormalitat de l'oferta.

Per aquest motiu, la Mesa requerirà a l'/les empresa/es licitadora/es, les precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions. L'empresa licitadora disposarà d'un termini màxim de 3 dies hàbils per presentar la informació i els documents que siguin pertinents a aquests efectes. Les sol·licituds de justificació es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquest requeriment es comunicarà a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM. Transcorregut el termini, si la Mesa de contractació no rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada, ho posarà en coneixement de l'òrgan de contractació i es considerarà que la proposició no podrà ser complerta, quedant l'empresa licitadora exclosa del procediment. Si la Mesa de contractació rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada dins de termini, l'avaluarà i elevarà la corresponent proposta d'acceptació o rebuig de la proposició, degudament motivada, a l'òrgan de contractació, per tal que aquest decideixi, previ

l'assessorament tècnic del servei corresponent, o bé l'acceptació de l'oferta, perquè considera acreditada la seva viabilitat, o bé, en cas contrari, el seu rebutj. L'òrgan de contractació rebutjarà les ofertes incurses en presumpció d'anormalitat si es basen en hipòtesis o pràctiques inadequades des d'una perspectiva tècnica, econòmica o jurídica. Així mateix, rebutjarà les ofertes si comprova que són anormalment baixes perquè vulnereu la normativa sobre subcontractació o no compleixen les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral, nacional o internacional, inclòs l'incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigents, en aplicació del que estableix l'art. 201 LCSP.

Onzena: ADJUDICACIÓ

Segons el que estableix l'art.158.2 LCSP, l'òrgan de contractació ha d'acordar, en el termini màxim de 2 mesos a comptar des de l'endemà de l'obertura de proposicions, l'adjudicació al licitador que hagi obtingut la major puntuació d'acord amb els criteris que s'especifiquen a l'annex III del present plec de clàusules. En cas d'empat (es considerarà que es produeix empat entre la puntuació obtinguda per l'empresa "a" (Pa) i la de l'empresa "b" (Pb) si s'acompleix que $Pa - Pb = 0$.) s'utilitzaran els criteris de desempat previstos en l'art.147.2 LCSP.

La Mesa de Contractació requerirà a l'empresa que hagi presentat l'oferta més avantatjosa que en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de l'acceptació de la notificació, presenti la documentació següent:

1A) Empreses no inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya

- a) En cas que el licitador sigui una persona jurídica, escriptura de constitució i/o modificació inscrita al Registre Mercantil, quan aquest requisit fos exigible conforme a la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho fos, l'acreditació de la capacitat d'obrar es realitzarà mitjançant l'escriptura o document de constitució, de modificació, estatut o acta fundacional en el que constin les normes per les quals es regula la seva activitat, inscrits, en el seu cas, en el corresponent registre oficial. Caldrà també aportar el NIF de l'empresa.
- b) En cas que el licitador sigui una persona física, el Document Nacional d'Identitat o el passaport, el NIF i acreditació, si és el cas, del nom comercial amb el què opera en el tràfic mercantil.
- c) Els licitadors estrangers d'Estats membres de la Unió Europea o d'Estats signataris de l'acord de l'Espai Econòmic Europeu acreditaran la seva capacitat d'obrar mitjançant la inscripció en els Registres o presentació de les certificacions que s'indiquen en l'annex 1 del RD 1098/2001, de 12 d'octubre, el qual s'adjunta en annex IX al present plec. La resta d'empresaris estrangers hauran d'acreditar la seva capacitat d'obrar adjuntant informe de la representació diplomàtica espanyola a l'Estat d'origen conforme l'Estat de procedència admet la participació de persones espanyoles en la contractació amb l'Administració en forma substancialment anàloga.
- d) En el cas que la persona que signa l'oferta representi una empresa o una persona individual, DNI o passaport del signatari de l'oferta i l'escriptura o document justificatiu dels poders de qui signa la proposició presentada, degudament inscrit en el Registre Mercantil, en cas de societats mercantils. D'acord amb l'article 94.1.5 del Reial Decret 1784/1996, de 19 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament del Registre Mercantil, no serà obligatòria la inscripció en el Registre Mercantil dels poders atorgats per realitzar actes concrets. Els poders esmentats han de ser suficients en dret per poder concórrer en nom de l'empresa que representi a la licitació. Per a aquest tràmit els poders hauran de ser presentats en original o còpia autèntica. No s'admetran testimoniatges de còpies d'escriptures d'apoderament.
- e) En el cas que diversos licitadors presentin oferta conjunta de licitació, cadascun presentarà

justificació de la seva personalitat, capacitat i representació en la forma assenyalada en a), b), c), d) i g).

- f) Els licitadors estrangers d'Estats no membres de la Unió Europea o no signataris de l'acord de l'Espai Econòmic Europeu hauran d'adjuntar informe de la representació diplomàtica espanyola a l'Estat d'origen conforme l'Estat de procedència admet la participació de persones espanyoles en la contractació amb l'Administració en forma substancialment anàloga.
- g) Documentació acreditativa de la solvència econòmica i financera i l'acreditativa de la solvència tècnica que s'estableix a l'annex II del present Plec de clàusules administratives particulars. En les unions temporals d'empreses, totes les empreses que en formen part han d'acreditar la seva solvència, de conformitat amb el que disposen els articles 75 i 78 TRLCSP segons l'annex II al present plec de clàusules administratives.

1B) Empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya.

L'òrgan de contractació consultarà d'ofici si hi ha informació registral de les empreses que lliciten en el procediment d'adjudicació en curs. En cas que la documentació requerida en l'apartat 1A no consti en la informació que s'extreu del RELI o no estigui actualitzada, es procedirà a requerir-la.

2) Acreditació d'estar al corrent en el compliment de les obligacions tributàries, amb la Seguretat Social i amb l'Impost sobre Activitats Econòmiques.

3) Per a aquells que hagin concorregut amb oferta conjunta de licitació, escriptura pública de constitució de la unió temporal en la qual consti el nomenament de representant o apoderat únic de la unió amb poders bastants per a exercitar els drets i poder complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció i còpia del NIF de la UTE sens perjudici de la possibilitat establerta en l'art.69.1 final LCSP.

4) Documentació acreditativa de la garantia definitiva (5% de l'import d'adjudicació IVA EXCLÒS) que ha de regir la contractació. Aquesta garantia definitiva es podrà realitzar pels mitjans següents:

4.a) mitjançant efectiu o valors de deute públic, aval o contractes d'assegurança de caució:

- En efectiu o valors de deute públic amb subjecció de les condicions reglamentàries aplicables en cada cas.
- Aval, prestat en la forma i condicions reglamentàries, per algun banc, caixa d'estalvis, cooperatives de crèdit, establiments financers de crèdit o societats de garantia recíproca autoritzats a operar en l'estat Espanyol, s'adjunta un model a l'annex VI PCAP.
- Contracte d'assegurança de caució, amb entitat autoritzada per a operar en la forma i condicions reglamentàries, s'adjunta un model a l'annex VII PCAP.

En cas d'optar per les opcions previstes en aquest punt 4.a), cal consultar el link següent per a la seva constitució:

<https://tramits.gencat.cat/ca/tramits/tramits-temes/Constitucio-i-devolucio-de-garanties-i-diposits>

Un cop constituïda la garantia a la Caixa de Dipòsits, caldrà enviar el resguard de constitució al Servei de Contractació i Patrimoni del Departament de Cultura. No s'admetrà l'enviament directe al Departament sense el dipòsit previ a la Caixa General de Dipòsits.

4.b) mitjançant declaració signada del representant legal de l'adjudicatari de retenció de preu pel 5% de l'import d'adjudicació, IVA exclòs.

La garantia definitiva, respon dels conceptes establerts a l'article 110 LCSP, i serà retornada a l'adjudicatari un cop transcorregut el termini de garantia i complert satisfactòriament l'objecte del contracte o en cas de resolució sense culpa del contractista.

En cas d'amortització o substitució total o parcial dels valors que constitueixen la garantia, l'adjudicatari està obligat a reposar-los en la quantia necessària per tal que l'import de la garantia no minvi per aquest motiu, i ha de quedar constància documentada de l'esmentada reposició.

Quan a conseqüència de la modificació del contracte, el seu valor total experimenti variació, la garantia constituïda s'haurà d'ajustar a la quantia necessària perquè es mantingui la deguda proporció entre la garantia i el pressupost del contracte vigent en cada moment, en el termini de quinze dies des de la data en què es notifiqui a l'empresari l'acord de modificació. A aquests efectes, no es consideraran les variacions de preu que es produeixin com a conseqüència d'una revisió de conformitat amb el que disposa la LCSP.

Quan es facin efectives sobre la garantia les penalitats o indemnitzacions exigibles a l'adjudicatari, aquest haurà de reposar o ampliar la garantia, en la quantia que correspongui, en el termini de quinze dies des de l'execució.

En el cas que la garantia no es reposi en els supòsits esmentats en els apartats anteriors, l'Administració pot resoldre el contracte.

La notificació de la proposta i l'enviament de la documentació requerida es realitzarà mitjançant els canals de notificació electrònica (e-Notum) integrats a través de la funcionalitat que a aquest efecte, té l'eina de Sobre Digital de requeriments i recepció de documentació als licitadors de l'expedient de contractació.

En cas de no presentar la documentació requerida en els paràgrafs anteriors s'entendrà que el licitador ha retirat la seva oferta, i l'òrgan de contractació demanarà la citada documentació al licitador següent per ordre de puntuació i pel mateix termini.

L'òrgan de contractació adjudicarà el contracte dins dels 5 dies hàbils següents a la recepció de la documentació per part del licitador.

Notificació als candidats i licitadors i publicitat de les adjudicacions

L'adjudicació del contracte es notificarà per mitjans electrònics a les empreses licitadores i es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació en un termini màxim de 15 dies hàbils a comptar des de la data d'adjudicació del contracte i d'acord amb les previsions de la DA 15.1 LCSP. A aquest efecte, s'enviarà, a l'adreça de correu electrònic –i, en cas que s'hagi informat, al telèfon mòbil– que les empreses licitadores hagin designat en presentar les seves proposicions, un avís de la posada a disposició de la notificació. Així mateix, el correu electrònic contindrà l'enllaç per accedir-hi.

Renúncia o desistiment

Correspon a l'òrgan de contractació per raons d'interès públic degudament justificades renunciar a celebrar el contracte abans de l'adjudicació. També podrà desistir de l'adjudicació quan s'aprecii una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació.

L'òrgan de contractació compensarà els candidats o licitadors per les despeses en què puguin haver incorregut d'acord amb l'article 152 LCSP.

Dotzena.- FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

El contracte es perfecciona mitjançant la formalització de l'adjudicació realitzada per l'òrgan de contractació. L'òrgan de contractació no podrà efectuar la formalització abans que transcorrin 15 dies hàbils a comptar des del dia següent a aquell en el que s'hagi rebut la notificació d'adjudicació.

Tanmateix l'òrgan de contractació requerirà a l'adjudicatari per a que formalitzi el contracte en termini no superior a 5 dies a comptar des del següent a aquell en el que hagués rebut el requeriment, un cop transcorregut el termini previst en l'apartat anterior sense que s'hagi interposat recurs especial en matèria de contractació conforme a l'article 44 LCSP. En el cas

d'UTE, si s'ha optat per la possibilitat prevista a l'art.69.1 final LCSP, en aquest termini s'haurà d'aportar escriptura de constitució i NIF d'UTE.

En el cas que l'adjudicatari demani que es faci mitjançant una escriptura pública, les despeses aniran a càrrec del contractista, el qual lliurarà l'òrgan de contractació una còpia autèntica d'aquest document notarial en que s'acrediti mitjançant una nota emesa per l'oficina liquidadora corresponent, el pagament o la excepció del import sobre transmissions patrimonials i actes jurídics documentats.

Les empreses que hagin concorregut amb oferta conjunta de licitació hauran de presentar l'escriptura pública de constitució de la unió temporal en la qual consti el nomenament del representant o apoderat únic de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.

Quan per causes imputables a l'adjudicatari no es pugui formalitzar el contracte dins el termini indicat, l'Administració podrà acordar la confiscació, sobre la garantia definitiva, de l'import de la garantia provisional que en el seu cas s'hagi exigit.

Quan per causes imputables a l'Administració no es pugui formalitzar el contracte dins el termini indicat, l'Administració indemnitzarà al contractista pels danys i perjudicis que la demora pugui ocasionar.

El desconeixement del contracte en qualsevol de les seves condicions, dels documents annexos que en formen part, o de les instruccions, plecs, normes de tota classe promulgades per l'Administració, que puguin tenir aplicació en l'execució d'allò pactat, no eximirà el contractista de l'obligació del seu compliment.

D'aquesta formalització de contracte es realitzarà anunci en el perfil del contractant i DOUE.

Tretzena.- TERMINI D'EXECUCIÓ

El termini i lloc d'execució del contracte és el que s'estableix a l'apartat E del quadre de característiques que s'adjunta.

Catorzena.- FORMA DE PAGAMENT

La forma de pagament s'estableix a l'apartat J del quadre de característiques.

Quinzena.- REVISIÓ DE PREUS

La revisió de preus s'estableix a l'apartat K del quadre de característiques.

Setzena.- PRINCIPIS ÈTICS, REGLES DE CONDUCTA, OBLIGACIONS DEL CONTRACTISTA I PENALITZACIONS

A. Obligacions Principis ètics i regles de conducta a adoptar pel contractista

1.- Els licitadors i els contractistes adoptaran una conducta èticament exemplar i actuaran per evitar la corrupció en qualsevol de totes les seves possibles formes.

2.- En aquest sentit- i al marge d'aquells altres deures vinculats al principi d'actuació esmentat en el punt anterior, derivats dels principis ètics i de les regles de conducta als quals els licitadors i els contractistes han d'adequar la seva activitat- assumeixen particularment les obligacions següents:

- a) Comunicar immediatament a l'òrgan de contractació les possibles situacions de conflicte d'interessos.
- b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o empleat públic influeixi en l'adjudicació del contracte.

- c) No oferir ni facilitar a càrrecs o empleats públics avantatges personals o materials, ni per aquells mateixos ni per a persones vinculades amb el seu entorn familiar o social.
- d) No realitzar qualsevol altra acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
- e) No realitzar accions que posin en risc l'interès públics.
- f) Respectar els principis de lliure mercat i de concurrència competitiva i abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència, com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.). Així mateix, denunciar qualsevol acte o conducta dirigits a aquelles finalitats i relacionats amb la licitació o el contracte dels quals tingués coneixement.
- g) No utilitzar informació confidencial, coneguda mitjançant el contracte, per obtenir, directament o indirectament, un avantatge o benefici econòmic en interès propi.
- h) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions contractades.
- i) Col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats.
- j) Denunciar els actes dels quals tingui coneixement i que puguin comportar una infracció de les obligacions contingudes en aquesta clàusula.

B. Obligacions laborals

- a) La relació laboral del personal de l'empresa adjudicatària, és responsabilitat exclusiva de l'empresari.
- b) Tot el personal que l'empresa assigni a l'acompliment d'aquesta prestació de serveis estarà al seu càrrec, i sota la coordinació exclusiva d'un responsable designat per l'empresa, que és l'interlocutor amb la unitat promotora del contracte.
- c) L'empresa adjudicatària resta obligada, pel que fa al personal que designi per a l'execució del contracte, al compliment de les disposicions vigents, especialment en matèria de legislació laboral, Seguretat Social i fiscal, com també de les que es promulguin durant la seva execució. La Unitat promotora podrà demanar a l'empresa la informació que consideri a aquests efectes. En cas d'accidents o perjudicis de qualsevol tipus que afectin els treballadors a causa de l'exercici de les seves tasques, l'empresa adjudicatària complirà amb allò que disposen les normes vigents sota la seva responsabilitat, sense que repercuteixi de cap manera en el Departament.
- d) L'empresa prestarà els seus serveis amb caràcter general en les seves pròpies dependències, però si fos el cas, per necessitats de connexió a la xarxa de la Generalitat o per impossibilitat de realitzar les tasques fora de les dependències de la unitat promotora, aquesta podrà habilitar amb caràcter excepcional un espai de treball dins de les seves instal·lacions.
- e) L'empresa és la que té la vinculació laboral amb les persones que prestaran el servei i no implica una dependència jeràrquica, ni subjecció a l'horari del treball de la Generalitat. Aquest personal estarà coordinat per d'interlocutor de l'empresa, mai pels responsables de la unitat promotora.
- f) El personal designat per l'empresa per a la realització de l'objecte del contracte haurà d'estar sempre degudament identificat i acreditat com a personal extern.
- g) La formació d'aquest personal anirà a càrrec de l'empresa adjudicatària.

h) La falta de pagament dels salaris dels treballadors i de les quotes de la Seguretat Social seran causa de resolució del contracte.

i) El Departament durà a terme el seguiment i el control de la prestació de serveis efectuada mitjançant els mecanismes i indicadors que consideri necessaris. A aquests efectes, l'empresa haurà d'aportar la informació d'acord amb les especificacions i els terminis que acordi el Departament.

j) L'acompliment d'aquestes clàusules és responsabilitat de la unitat promotora.

C. Penalitzacions per incompliments.

El Departament de Cultura es reserva el dret de penalitzar a l'empresa adjudicatària en cas de:

1. Incompliment reiterat dels calendaris d'execució de cada un dels encàrrecs de correcció i traducció

Per a cada encàrrec s'establirà el termini de lliurament, en cas de no complir-se en més de tres projectes es penalitzarà a l'empresa un descompte d'un 3% del pressupost de l'encàrrec.

2. Incompliment de la qualitat de la traducció o correcció

El Departament de Cultura encarregarà a especialistes d'ens o institucions públiques de reconegut prestigi en l'àmbit de les traduccions i correccions l'avaluació de la qualitat de la projectes.

En el cas que aquestes avaluacions continguin incorreccions manifestes o no superin l'estàndard de qualitat el Departament de Cultura (especificats en el punt 1.3 "criteris lingüístics" del plec tècnic) podrà penalitzar a l'empresa adjudicatària amb un decrement del 3% del pressupost del projecte. En el cas que persisteixi la presentació de treballs amb incorreccions i després de l'advertiment per escrit, el Departament de Cultura podrà instar la resolució del contracte, al marge de mesures compensatòries que pugui plantejar per danys i perjudicis causats.

D. Responsabilitat

El contractista és responsable del servei realitzat pels seus col·laboradors i subcontractistes, executarà el contracte al seu risc i ventura, i estarà obligat a indemnitzar tots els danys i perjudicis que es causin a tercers com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre de l'Administració.

El contractista és responsable, fins que es compleixi el termini de garantia i serà d'aplicació allò establert en l'article 311 LCSP.

E. Compliment defectuós

El contractista, en el cas de compliment defectuós o incompliment dels compromisos o de condicions especials d'execució en les quals el contractista s'hagués compromès a adscriure determinats mitjans personals o materials, o bé quan s'estableixin condicions de tipus mediambiental o social, de conformitat amb allò establert en l'article 129 LCSP es podrà acordar la imposició de les corresponents penalitats en els termes i condicions previstos en l'article 192 i següents LCSP.

F. Condicions especials d'execució

D'acord amb l'art.202 LCSP s'estableixen com a condició especial d'execució en l'àmbit de la conciliació laboral i la igualtat de gènere les següents:

- Que durant l'execució del contracte l'adjudicatari estableixi mesures que afavoreixin l'estabilitat i la qualitat en l'ocupació i permetin la conciliació de la vida laboral amb la vida familiar de les persones que intervenen en l'execució del contracte, que poden ser:

adequació d'horaris a horaris de les escoles, teletreball, suport econòmic per a sufragar despeses d'escoles infantils o centres d'atenció a persones dependents, etc...

- L'adjudicatari, en l'elaboració i presentació de l'objecte del contracte, ha d'incorporar la perspectiva de gènere i evitar els elements de discriminació sexista en l'ús del llenguatge i de la imatge.

Aquestes condicions tenen al mateix temps el caràcter d'obligació contractual essencial, i el seu incompliment pot donar lloc a la resolució del contracte.

G. Clàusula ètica

Els alts càrrecs, personal directiu, càrrecs de comandament, càrrecs administratius i personal al servei de l'Administració pública i del seu sector públic, que intervenen, directament o indirectament, en el procediment de contractació pública estan subjectes al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública i se'ls aplicaran les seves disposicions de forma transversal a tota actuació que formi part de qualsevol fase del procediment de contractació d'acord amb el grau d'intervenció i de responsabilitat en els procediments contractuals.

La presentació de l'oferta per part dels licitadors suposarà la seva adhesió al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública d'acord amb els compromisos ètics i d'integritat que formen part de la relació contractual.

Els licitadors, contractistes i subcontractistes assumeixen les obligacions següents:

a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.

b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a licitar.

c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.

d) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).

e) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.

f) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.

g) A més, el contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.

Els licitadors, contractistes i subcontractistes, o llurs empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i,

específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

Totes aquestes obligacions i compromisos tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte.

Les conseqüències o penalitats per l'incompliment d'aquesta clàusula seran les següents:

- En cas d'incompliment dels apartats a), b), c), f) i g) dels apartats anteriors d'obligacions s'estableix una penalitat mínima de 0,60 euros per cada 1000 euros del preu del contracte, IVA exclòs, que es podrà incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment. En tot cas, la quantia de cada una de les penalitats no podrà excedir del 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el seu total podrà superar en cap cas el 50% del preu del contracte.
- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra d) de l'apartat anterior d'obligacions l'òrgan de contractació donarà coneixement dels fets a les autoritats competents en matèria de competència.
- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra e) de l'apartat anterior d'obligacions l'òrgan de contractació ho posarà en coneixement de la Comissió d'Ètica en la Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya perquè emeti el pertinent informe, sens perjudici d'altres penalitats que es puguin establir.
- En el cas que la gravetat dels fets ho requereixi, l'òrgan de contractació els posarà en coneixement de l'Oficina Antifrau de Catalunya o dels òrgans de control i fiscalització que siguin competents per raó de la matèria.

Dissetena: LLENGUA DE TREBALL EN L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

L'empresa contractista ha d'emprar el català en les seves relacions amb l'Administració de la Generalitat derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes han d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que es derivin de l'execució de les prestacions objecte del contracte.

Així mateix, l'empresa contractista assumeix l'obligació de destinar en l'execució del contracte els mitjans i el personal que resultin adients per assegurar que es podrà donar atenció personal, almenys en català. A aquest efecte, el personal que, si escau, pugui relacionar-se amb el públic, ha de tenir un coneixement de la llengua suficient per desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació de manera fluida i adequada en llengua catalana.

En particular, l'empresa contractista ha de lliurar els treballs objecte d'aquest contracte, almenys en català. Així mateix, l'empresa contractista assumeix l'obligació de destinar a l'execució del contracte els mitjans i el personal que resultin per assegurar que es podrà donar atenció personal almenys en català.

En tot cas, l'empresa contractista, i si escau, les empreses subcontractistes, queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

Divuitena.- SUSPENSIÓ DEL CONTRACTE

Quan de conformitat amb l'art. 208 LCSP, com a conseqüència de la modificació de l'objecte del

contracte, s'acordi pel Departament la suspensió del contracte, s'aixecarà una acta en la qual es consignaran les circumstàncies que l'han motivada i la situació de fet en l'execució.

Dinovenena.- MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE

Les dades es troben recollides a l'apartat L del quadre de característiques.

Vintena.- CAUSES DE RESOLUCIÓ DEL CONTRACTE

El contracte es resoldrà si té lloc alguna de les causes que preveuen els articles 211 a 213 i 313 a 315 LCSP. Així mateix, són causes específiques de resolució del contracte les següents:

- l'incompliment de les obligacions previstes en relació amb l'ús del català i, en general, l'incompliment de qualsevol de les obligacions relatives a l'ús del català que es deriven de les previsions de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen. A aquest efecte, es tindrà en compte la certificació emesa per la persona designada per l'Administració per dur-ne a terme el seguiment durant l'execució del contracte. No obstant això, amb caràcter previ a l'adopció de les mesures de resolució contractual, l'òrgan de contractació podrà requerir l'empresa contractista perquè compleixi les obligacions lingüístiques d'ús del català amb aplicació del sistema de penalitats previst a la LCSP.

- Així mateix és causa específica de resolució del contracte la falta de pagament dels salaris dels treballadors i de les quotes de la Seguretat Social així com l'incompliment de la resta d'obligacions d'ordre laboral, social i mediambiental per part de l'empresa contractista, o la infracció de les disposicions sobre seguretat i salut laboral.

- L'incompliment reiterat de les condicions especials d'execució (apartat F clàusula 16 PCAP).

En tots els casos es seguirà el procediment establert a l'article 109 del RGLCAP.

Vint-i-unena.- RECEPCIÓ

El contracte s'entendrà complert pel contractista quan aquest hagi realitzat la totalitat de l'objecte contracte d'acord amb les condicions establertes, i a plena satisfacció de l'Administració. En el termini màxim d'un mes des de la finalització del servei objecte del contracte, l'Administració portarà a terme l'acte formal de conformitat o recepció. Les unitats de recepció del contracte hauran de comprovar el compliment efectiu de les clàusules contractuals que estableixen obligacions de l'ús del català i hauran de fer-hi referència expressa en els certificats de recepció i de correcta execució.

Vint-i-dosena.- PRERROGATIVES DE L'ADMINISTRACIÓ

L'Administració té la facultat d'interpretar el contracte objecte d'aquest plec i de resoldre els dubtes que sorgeixin com a conseqüència d'acomplir-lo. També pot modificar el contracte, sempre i quan existeixin raons d'interès públic i es porti a terme dins dels límits fixats i d'acord amb els requisits previstos indicats en aquest plec de bases.

Els acords que dicti l'Administració en l'exercici eventual de les prerrogatives d'interpretació esmentades i les modificacions que faci aquest acord, són executables de manera immediata.

Vint-i-tresena.- RECURSOS, MESURES PROVISIONALS I SUPÒSITS ESPECIALS DE NUL·LITAT CONTRACTUAL

D'acord amb l'article 44 LCSP, els anuncis de licitació, els plecs i els documents contractuals que estableixen les condicions que han de regir la contractació; els actes de tràmit que decideixin directament o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims; els

acords d'adjudicació d'aquest contracte; i les modificacions previstes en el plec són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació amb caràcter potestatiu.

Aquest recurs es podrà interposar davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, prèviament o alternativament, a la interposició del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 28/1998, de 13 de juny, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa i es regirà pel que disposen els articles 44 i següents de la LCSP.

Contra els actes que adopti l'òrgan de contractació en relació amb els efectes, compliment i extinció d'aquest contracte, es podrà interposar, o bé recurs de reposició davant del conseller del Departament de Cultura -en el termini d'un mes a partir de l'endemà de la recepció de la notificació-, o bé recurs contenciós administratiu davant el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya -en el termini de dos mesos a comptar des de l'endemà de la recepció de la notificació-, d'acord amb el que estableix l'article 123 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre del procediment administratiu comú de les administracions públiques. No es pot interposar recurs contenciós administratiu fins que s'hagi resolt expressament o s'hagi produït la desestimació presumpta del recurs de reposició interposat.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives d'interpretar aquest contracte, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, llevat del cas en què les modificacions es trobin previstes en el plec i acordar-ne la resolució i els seus efectes, són susceptibles de recurs de reposició davant del conseller del Departament de Cultura -en el termini d'un mes a partir de l'endemà de la recepció de la notificació-, o bé recurs contenciós administratiu davant el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya -en el termini de dos mesos a comptar des de l'endemà de la recepció de la notificació-, d'acord amb el que estableix l'article 123 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre del procediment administratiu comú de les administracions públiques. No es pot interposar recurs contenciós administratiu fins que s'hagi resolt expressament o s'hagi produït la desestimació presumpta del recurs de reposició interposat.

Mesures cautelars

Abans d'interposar el recurs especial en matèria de contractació, les persones legitimades per interposar-lo podran sol·licitar davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic l'adopció de mesures cautelars, de conformitat amb el que estableix l'article 49 LCSP.

Règim d'invalidesa

Els actes de preparació i adjudicació d'aquest contracte estan sotmesos al règim general d'invalidesa previst als articles 38 a 43 LCSP.

Aquest contracte serà nul en els casos previstos a l'article 39 LCSP.

Vint-i-quatrena.- RESOLUCIÓ D'INCIDÈNCIES

Les incidències que puguin sorgir entre l'Administració i el contractista en l'execució del contracte, per diferències en la interpretació del que s'ha convingut o bé per la necessitat de modificar les condicions contractuals es tramitaran mitjançant expedient contradictori que inclourà necessàriament les actuacions descrites a l'article 97 del Reglament General de la Llei de Contractes de les Administració Públiques.

Llevat que motius d'interès públic ho justifiquen o la naturalesa de les incidències ho requereixi, la seva tramitació no determinarà la paralització del contracte.

Vint-i-cinquena.- RESPONSABLE DEL CONTRACTE

D'acord amb l'article 62 LCSP el responsable del contracte serà el Cap del Gabinet Tècnic. En el moment de la liquidació del contracte, el responsable efectuarà l'informe d'avaluació final del contracte.

Conforme

L'adjudicatari/ària:



ANNEX I

(veure plec de prescripcions tècniques)

ANNEX II**SOLVÈNCIA ECONÒMICA, FINANCERA I TÈCNICA****Solvència econòmica i financera.**

1. La justificació de la solvència econòmica i financera de l'empresari s'haurà d'acreditar obligatòriament amb la presentació de la documentació següent:

- Volum anual de negocis referit a l'any de major volum de negoci dels 3 últims finalitzats i que haurà de ser almenys del valor estimat del contracte corresponent a l'anualitat mitjana (import € IVA exclòs, i d'acord amb el número de lots que se'l proposi com adjudicatari). Aquest volum anual de negocis s'acreditarà mitjançant els comptes anuals aprovats i dipositats al registre Mercantil, si l'empresari està inscrit en aquest registre, o en cas contrari, pels comptes dipositats en el registre oficial en el que hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el Registre Mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventari i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.

- Alternativament, i pels mateixos imports que en l'apartat anterior, la referida solvència es podrà acreditar mitjançant les vies establertes en l'art.87.1 apartats b) o c) LCSP:

b) justificant de l'existència d'una assegurança de responsabilitat civil per riscos professionals per un import igual o superior al valor estimat del contracte corresponent a la seva anualitat mitjana.

c) Patrimoni net, o bé ràtio entre actius i passius, al tancament de l'últim exercici econòmic per al qual estigui vençuda l'obligació d'aprovació de comptes anuals per un import igual o superior al valor estimat del contracte corresponent a la seva anualitat mitjana .

L'acreditació documental es realitzarà d'acord amb les vies previstes en l'article 87.2 LCSP.

De l'anàlisi d'aquests documents s'ha d'acreditar que l'empresa licitant no es troba en situació tècnica de fallida.

Solvència tècnica.**Veure apartat 12 "acreditació de la solvència tècnica del plec de prescripcions tècniques publicat.**

Els licitadors que no acreditin la seva solvència econòmica, financera i tècnica en la forma sol·licitada, quedaran exclosos de la licitació, i no es consideraran les seves proposicions.

ANNEX III**CRITERIS DE VALORACIÓ OBJECTIVA (sobre B)****1) PREU OFERTAT (fins a 95 punts)****LOT 1:**

Per cada oferta presentada es buscarà un preu mitjà aritmètic (PMA) d'acord amb la fórmula següent:

$$\text{PMA} = (\text{A} + \text{B} + \text{C}) / 3$$

A: traducció de català a castellà;

B: traducció de castellà a català;

C: correcció de textos, en català o castellà

L'oferta més econòmica (PMA menor) rebrà la màxima puntuació (95 punts). La resta es valorarà d'acord amb la fórmula següent:

$$P_i = 0,95 * (100 - 100 * (B_m - B_i))$$

On:

$$B_m = (PL - O_m) / PL$$

$$B_i = (PL - O_i) / PL$$

Nomenclatura: P_i és la puntuació que obté l'empresa "i", 0,95 és el pes del criteri (de 0,00 a 1,00, en tant per ú segons els punts totals de la licitació), B_m és la baixa que suposa l'oferta econòmicament més avantatjosa en relació amb el pressupost de licitació (PL) i B_i és la baixa de l'oferta de l'empresa "i" en relació amb el pressupost de licitació. O_i és l'import de l'oferta de l'empresa "i" i O_m és l'import de l'oferta menor.

LOT 2:

Per a cadascuna de les ofertes presentades es buscarà un preu mitjà ponderat (PMP) d'acord amb la fórmula següent:

$$\text{PMP} = (\text{D} * 30 + \text{E} * 10 + \text{F} * 10 + \text{G} * 10 + \text{H} * 10 + \text{I} * 25) / 95$$

D. Traducció de català a anglès o francès, i viceversa (màx. 30 punts)

E. E: traducció d'occità referencial o aranès a català, i viceversa (màx. 10 punts)

F. F: traducció de castellà, occità referencial o aranès a anglès o francès, i viceversa (màx. 10 punts)

G. G: traducció d'altres llengües diferents a anglès i francès a català, castellà, occità referencial o aranès, i viceversa o entre si (màx. 10 punts)

H. H: correcció d'anglès, francès, occità referencial, aranès i altres llengües diferents a català i castellà (màx. 10 punts)

I. I: Interpretació simultània des de qualsevol llengua al català o al castellà, i viceversa (màx. 25 punts)

☐ Fins a 90 minuts - 1 intèrpret (màx. 3 punts)

☐ De 91 minuts a 4 h - 2 intèrprets (màx. 6 punts)

☐ De 4 hores 1 minut - 2 intèrprets, fins a 8 h d'interpretació i com a màxim 10 h de permanència (màx. 15 punts)

☐ Hora extra (passades les 8 hores d'interpretació), jornada màxima 10 h, (màx. 1 punt)

S'ha de multiplicar el preu unitari per traducció o correcció per un coeficient, tenint en compte el volum de necessitats previstes. És a dir, es puntuen més els serveis que més se sol·licitaran, que tenen més pes en aquest servei que es vol contractar, i menys els que menys es sol·licitaran, que tenen menys pes en aquest servei que es vol contractar.

L'oferta més econòmica (PMP menor) rebrà la màxima puntuació (95 punts). La resta es valorarà d'acord amb la fórmula següent:

$$P_i = 0,95 * (100 - 100 * (B_m - B_i))$$

On:

$$B_m = (PL - O_m) / PL$$

$$B_i = (PL - O_i) / PL$$

Nomenclatura: P_i és la puntuació que obté l'empresa "i", 0,95 és el pes del criteri (de 0,00 a 1.00, en tant per ú segons els punts totals de la licitació), B_m és la baixa que suposa l'oferta econòmicament més avantatjosa en relació amb el pressupost de licitació (PL) i B_i és la baixa de l'oferta de l'empresa "i" en relació amb el pressupost de licitació. O_i és l' import de l'oferta de l'empresa "i" i O_m és l' import de l'oferta menor.

Caldrà presentar oferta per a cadascun dels productes descrits seguint el model d'oferta econòmica de l'annex V. Les ofertes que no compleixin aquests requisits seran desestimades i per tant, excloses de la licitació.

2) VALORACIÓ DEL PERCENTATGE D'INCREMENT EN CAS DE RÈGIM D'URGÈNCIA (fins a 5 punts) (lot 1 i lot 2)

Les ofertes que presentin un percentatge d'increment zero en cas de règim d'urgència rebran 5 punts. S'entendrà règim d'urgència, encàrrecs que requereixin entrega en menys de 48 hores. La resta de percentatges d'increment rebran puntuació proporcional en funció de l'increment proposat. Caldrà presentar oferta per aquest criteri seguint el model d'oferta de l'annex V.

Criteris de baixa temerària de cada lot

Quan el licitador compleixi els requisits següents de manera acumulada:

- El preu mitjà aritmètic (PMA) del lot 1 o el Preu Mitjà Ponderat (PMP) del lot 2 sigui inferior al 80% de la mitjana aritmètica de tots els PMA/PMP de les ofertes presentades segons lot. (en cas d'únic licitador presentat s'aplicarà l'art.85.1 RD 1098/2001 Regl.Llei Contractes AA.PP)
- 5 punts en el criteri del % d'increment en cas de règim d'urgència

En cas d'estar en BAIXA TEMERÀRIA, es donarà al licitador afectat un termini de 3 dies hàbils per tal que presenti documentació que acrediti la viabilitat de la seva proposta per l'import proposat. El requeriment d'aquesta informació es realitzarà via e-Notum. La documentació s'haurà de lliurar obligatòriament amb signatura electrònica del licitador.

ANNEX IV-A DECLARACIÓ RESPONSABLE DE COMPLIMENT DE CONDICIONS (RELIC/altres registres)

El/la senyor/a com representant legal de l'empresa declara sota la seva responsabilitat que l'empresa a la qual representa, com a licitadora del contracte per als serveis de suport lingüístic: correccions de català i castellà, i traduccions i correccions d'altres idiomes, durant l'any 2026, QUE:

-Que compleix les condicions establertes legalment per contractar amb l'Administració en relació als apartats següents:

- personalitat jurídica i, en el seu cas, la seva representació.
- solvència econòmica, financera i tècnica i classificació empresarial, en el seu cas.
- no trobar-se en prohibició de contractar (art.71 LCSP)
- sotmetre's a la jurisdicció espanyola en cas de litigi, en el cas d'empreses estrangeres.

-Que les dades que consten en el certificat del RELIC/altres registres (ROLECE...) són vigents.

- Que està al corrent en el compliment de les seves obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, de conformitat amb el que estableixen els articles 13 i 14 del Regl.Gral.de la Llei de contractes de les Administracions Públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12.10.2001 i que autoritzo a l'òrgan de contractació a obtenir directament dels òrgans administratius competents les dades o documents registrals i els relatius a les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social que es requereixin per procedir, si s'escau, a l'adjudicació del contracte.

-Que la bústia electrònica on realitzar les comunicacions i notificacions en el procés de licitació i, si s'escau, els posteriors tràmits d'adjudicació, formalització, modificació, negociació, execució i extinció normal o anormal del contracte és

-Que l'empresa disposa del corresponent pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes.

-Que en cas de resultar adjudicatari de la present contractació es compromet a l'adscripció dels mitjans materials i/o personals necessaris per a la correcta execució dels treballs objecte del contracte.

-Que en cas de resultar proposat com adjudicatari aportarà la documentació que consta en el primer apartat d'aquesta declaració, essent requisit obligatori per tal de realitzar l'adjudicació del contracte.

-Que la plantilla de l'empresa, estant-hi obligada, està integrada per un nombre de persones treballadores amb discapacitat no inferior al 2%, o que s'ha adoptat alguna de les mesures alternatives previstes en l'article 2 del Reial decret 364/2005, de 8 d'abril.

-Que l'adreça/es de correu electrònic on rebre els avisos de les posades a disposició de les notificacions electròniques mitjançant el servei e-NOTUM és.....

-Que com a signant d'aquesta declaració tinc capacitat suficient, en la representació amb la qual actuo, per comparèixer i signar aquesta declaració i la resta de documentació requerida per contractar, inclosa l'oferta econòmica.

I per què consti, signo aquesta declaració responsable.

Signatura

ANNEX IV-B DECLARACIÓ RESPONSABLE DE COMPLIMENT DE CONDICIONS

El/la senyor/a com representant legal de l'empresa declara sota la seva responsabilitat que l'empresa a la qual representa, com a licitadora del contracte per als serveis de suport lingüístic: correccions de català i castellà, i traduccions i correccions d'altres idiomes, durant l'any 2026, QUE:

-Que compleix les condicions establertes legalment per contractar amb l'Administració en relació als apartats següents:

- personalitat jurídica i, en el seu cas, la seva representació.
- solvència econòmica, financera i tècnica i classificació empresarial, en el seu cas.
- sotmetre's a la jurisdicció espanyola en cas de litigi, en el cas d'empreses estrangeres.

-Que està facultat/da per contractar amb l'Administració, ja que, tenint capacitat d'obrar, no es troba compresa en cap de les circumstàncies de prohibició per contractar establertes en l'article 71 LCSP.

-Que està al corrent en el compliment de les seves obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, de conformitat amb el que estableixen els articles 13 i 14 del Reglament general de la Llei de contractes de les Administracions Públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre.

-Que no incompleix cap d'aquelles circumstàncies a les quals es refereixen la Llei 25/1983, de 26 de desembre, sobre incompatibilitats d'alts càrrecs, així com la Llei 21/1987, de 26 de novembre, d'incompatibilitats del personal al servei de l'Administració de la Generalitat, i la Llei 13/2005, de 27 de desembre, del règim d'incompatibilitats dels alts càrrecs al servei de la Generalitat, ni cap altra disposició legislativa sobre incompatibilitats.

-Que l'empresa compleix tots els requisits i obligacions exigides per la normativa vigent per a la seva obertura, instal·lació i funcionament legal.

-Que la informació i documents aportats són de contingut absolutament cert.

-Que autoritzo a l'òrgan de contractació a obtenir directament dels òrgans administratius competents les dades o documents registrals i els relatius a les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social que es requereixin per procedir, si s'escau, a l'adjudicació del contracte.

-Que la bústia electrònica on realitzar les comunicacions i notificacions en el procés de licitació i, si s'escau, els posteriors tràmits d'adjudicació, formalització, modificació, negociació, execució i extinció normal o anormal del contracte és

-Que l'empresa disposa del corresponent pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes.

-Que en cas de resultar adjudicatari de la present contractació es compromet a l'adscripció dels mitjans materials i/o personals necessaris per a la correcta execució dels treballs objecte del contracte.

-Que en cas de resultar proposat com adjudicatari aportarà la documentació que consta en el primer apartat d'aquesta declaració, essent requisit obligatori per tal de realitzar l'adjudicació del contracte.



-Que, essent una empresa estrangera, es sotmetrà als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa del fur propi.

-Que la plantilla de l'empresa, estant-hi obligada, està integrada per un nombre de persones treballadores amb discapacitat no inferior al 2%, o que s'ha adoptat alguna de les mesures alternatives previstes en l'article 2 del Reial decret 364/2005, de 8 d'abril.

-Que l'adreça/es de correu electrònic on rebre els avisos de les posades a disposició de les notificacions electròniques mitjançant el servei e-NOTUM és

-Que com a signant d'aquesta declaració tinc capacitat suficient, en la representació amb la qual actuo, per comparèixer i signar aquesta declaració i la resta de documentació requerida per contractar, inclosa l'oferta econòmica.

I per què consti, signo aquesta declaració responsable.

Signatura

ANNEX V
PROPOSTA SOBRE CRITERIS AUTOMÀTICS**A) Oferta econòmica**

El senyor/la senyora amb residència a, al carrer núm....., i amb NIF, declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser adjudicatari/ària del contracte per als serveis de suport lingüístic: correccions de català i castellà, i traduccions i correccions d'altres idiomes, per al Departament de Cultura i el Departament de Política Lingüística durant l'any 2026, es compromet (en nom propi/en nom i representació de l'empresa amb NIF.....) a executar-lo amb estricte subjecció als requisits i condicions estipulats, per l'import de preus unitaris amb IVA exclòs que es detallen a continuació:

LOT 1 *

Producte	Import licitació màx. (IVA exclòs)	IMPORT PROPOSTA (IVA EXCLÒS)
A. Traducció de català a castellà	0,050 € / paraula	... € / paraula
B. Traducció de castellà a català	0,050 € / paraula	... € / paraula
C. Correcció de textos, en català o castellà	0,035 € / paraula	... € / paraula

LOT 2 *

Producte	Import licitació màx. (IVA exclòs)	IMPORT PROPOSTA (IVA EXCLÒS)
D. Traducció de català a anglès o francès, i viceversa	0,090 € / paraula	... € / paraula
E. Traducció d'occità referencial i aranès a català, i viceversa	0,070 € / paraula	... € / paraula
F. Traducció de castellà, occità referencial i aranès a anglès o francès, i viceversa	0,090 € / paraula	... € / paraula
G. Traducció d'altres llengües diferents a anglès i francès a català, castellà, occità referencial o aranès, i viceversa o entre si	0,080 € / paraula	... € / paraula
H. Correcció d'anglès, francès, occità referencial, aranès, i altres llengües diferents a català o castellà	0,045 € / paraula	... € / paraula

Producte		Import licitació màx. (IVA exclòs)	IMPORT PROPOSTA (IVA EXCLÒS)
I: Interpretació simultània d'altres llengües al català o al castellà, i viceversa:	Fins a 90 minuts (1 intèrpret)	816,00 €	... €
	De 91 minuts a 4 h (2 intèrprets), preu per intèrpret	816,00 €	... €
	De 4 hores 1 minut (2 intèrprets) fins a 8 h d'interpretació (i com a màxim 10 h de permanència), preu per intèrpret	1.044,00 €	... €
	Hora extra (passades les 8 hores d'interpretació), preu per intèrpret	180,00 €	... €

* La proposta de preus unitaris ha d'anar referida a 3 decimals com els preus de licitació. En cas de presentar oferta amb més de 3 decimals, s'empraran les ofertes amb els 3 primers decimals sense arrodoniment per al càlcul del PMA/PMP corresponent.

B) Percentatge en què s'incrementarà el preu unitari ofert en cas de règim d'urgència (en números):

LOT 1: _____ % :

LOT 2: _____ % :

(Signatura)



ANNEX VI

MODEL D'AVAL

L'entitat (raó social de l'entitat de crèdit o societat de garantia recíproca)....., NIF
amb domicili (a efectes de notificacions i requeriments) a en el carrer /
plaça / avinguda Codi Postal i en el seu nom
(nom i cognoms dels Apoderats)
....., amb
poders suficients per obligar-se en aquest acte, segons verificació de la representació de la part
inferior d'aquest document,

AVALA

A: (nom i cognoms o raó social de l'avalat)....., NIF
..... en virtut d'allò disposat per l'article 107 i ss (garanties definitives) LCSP, per a
respondre de les obligacions següents: (detallar l'objecte del contracte o obligació assumida pel
garantit) davant del Departament
de Cultura per import de: (en lletra)..... euros (en
xifra)).

L'entitat avalista declara sota la seva responsabilitat que compleix els requisits previstos a l'article
56.2 del Reglament general de la Llei de Contractes de les Administracions Públiques.

Aquest aval s'atorga solidàriament respecte a l'obligat principal, amb renúncia expressa al benefici
d'excessió i amb compromís de pagament al primer requeriment de la Caixa General de Dipòsits
amb subjecció als terminis previstos en la Llei de Contractes del Sector Públic, en les normes
complementàries i en la normativa reguladora de la Caixa General de Dipòsits.

El present aval estarà en vigor fins que (indicació de l'òrgan de
contractació) o qui en el seu nom sigui habilitat legalment per fer-ho, autoritzi la seva cancel·lació
o devolució d'acord amb allò establert a la Llei de Contractes del Sector Públic i legislació
complementària.

..... (lloc i data)
..... (raó social de l'entitat)
..... (firma dels Apoderats)

VERIFICACIÓ DE LA REPRESENTACIÓ PER L'ASSESSORIA JURÍDICA DE LA CGD O ADVOCACIA DE L'ESTAT

Província:	Data:	Número o Codi:

ANNEX VII

MODEL DE CERTIFICAT DE CONTRACTE DE CAUCIÓ

Certificat número

¹ (en endavant, assegurador), amb domicili en, carrer, i CIF, degudament representat per ², amb poders suficients per obligar-se en l'acte, segons resulta del bastanteg de poders que s'indica en la part inferior d'aquest document

ASSEGURA

A ³, NIF / CIF, en concepte de prenedor del contracte d'assegurança, davant ⁴, en endavant assegurat, fins l'import en euros ⁵, en els conceptes i condicions establertes en la Llei de Contractes del Sector Públic i plec de clàusules administratives particulars pel qual es regeix el contracte ⁶

....., en concepte de garantia definitiva, per respondre de les obligacions, penalitats i altres despeses que es poden derivar conforme a les normes i altres condicions administratives precitades en front de l'assegurat. L'assegurat declara, sota la seva responsabilitat, que compleix els requisits exigits a l'article 57 del Reglament General de la Llei de Contractes de les Administracions Públiques.

La falta de pagament de la prima, sigui única, primera o següents, no donarà dret a l'assegurador a resoldre el contracte, ni aquest quedarà extingit, ni la cobertura de l'assegurador suspesa, ni aquest deslliurat de l'obligació, cas de que l'assegurador hagi de fer efectiva la garantia.

L'assegurador no podrà oposar a l'assegurat les excepcions que puguin correspondre-li contra el prenedor de l'assegurança.

L'assegurador assumeix el compromís d'indemnitzar a l'assegurat al primer requeriment de la Caixa General de Dipòsits, en els termes establerts en la Llei de Contractes del Sector Públic.

La present assegurança de caució estarà en vigor fins que ⁴ o qui en el seu nom sigui habilitat legalment per això, autoritzi la cancel·lació o devolució, d'acord amb l'establert en la Llei de Contractes del Sector Públic, i legislació complementària.

A de de

Firma:

Assegurador

VERIFICACIÓ DE LA REPRESENTACIÓ PER L'ASSESSORIA JURIDICA O ADVOCACIA DE L'ESTAT		
Província:	Data:	Número o Codi:

¹ S'expressarà la raó social completa de l'entitat asseguradora

² Nom i cognoms de l'Apoderat o Apoderats

³ Nom de la persona assegurada

⁴ Òrgan de contractació

⁵ Import en lletres i números pel qual es constitueix l'assegurança

⁶ Identificar individualment de manera suficient (naturalesa, classe, etc.) el contracte en virtut del qual es presta la caució

ANNEX VIII

UNIÓ TEMPORAL D'EMPRESARIS

El senyor/la senyora..... amb
residència a, al carrer núm., i amb
NIF....., (en nom i representació pròpia/de l'empresa)....., amb
una participació a la UTE d'un.....%

i el senyor/la senyora..... amb
residència a, al carrer núm., i amb
NIF.....,(en nom i representació pròpia/de l'empresa)....., amb una
participació a la UTE d'un.....%

etc ...

es comprometen, d'acord amb el que preveu l'article 69 LCSP, en cas de resultar adjudicatari del present contracte, a formalitzar, en escriptura pública, la Unió Temporal d'Empreses/aris i a nomenar el Sr.....amb DNI....., representant únic de la Unió, en els termes establerts a l'esmentat article 69 LCSP.

La durada d'aquesta Unió Temporal serà coincident amb la del contracte fins a la seva extinció.

(signatura)

ANNEX IX**Registros de Estados miembros de la Comunidad Europea y signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo****1. En los contratos de obras.**

- a) Para Bélgica: «Registre du Commerce», «Handelsregister»;
- b) Para Dinamarca: «Handelsregister», «Aktieselskabsregistret» y «Erhvervsregistret»;
- c) Para Alemania: «Handelsregister» y «Handwerksrolle»;
- d) Para Grecia: «Registro de Empresas Contratantes» («ΜητρωΕρΥοληπτικωσ Επχειρησεωσ(MEEII) del Ministerio del Medio Ambiente, de la Planificación del Territorio y de Obras Públicas (ΥΠΕΧΩΔΕ);
- e) Para Francia: «Registre du Commerce» y «Répertoire des Métiers»;
- f) Para Italia: «Registro della Camera di Commercio, Industria, Agricoltura e Artigianato»;
- g) Para Luxemburgo: «Registre aux Firmes» y «Rôle de la Chambre des Métiers»;
- h) Para los Países Bajos: «Handelsregister»;
- i) Para Portugal: «Comissao de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares» (CAEOPP);
- j) Para el Reino Unido e Irlanda: el contratista podrá ser invitado a presentar un certificado del «Registrar of Companies» o del «Registrar of Friendly Societies» o, si no fuera ése el caso, un certificado que precisará que el interesado ha declarado bajo juramento que ejerce la profesión citada en el país que esté establecido, en un lugar específico y bajo una razón comercial determinada;
- k) Para Austria: «Firmenbuch», «Gewerberegister», «Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern»;
- l) Para Finlandia: «Kaupparekisteri», «Handelsregistret»;
- m) Para Suecia: «Aktiebolagsregistret», «Handelsregistret», «Föreningsregistret»;
- n) Para Islandia: «Firmaskrá»;
- ñ) Para Liechtenstein: «Handelsregister», «Gewerberegister»;
- o) Para Noruega: «Foretaksregisteret».

2. En los contratos de suministro.

- a) En Bélgica: «Registre du Commerce», «Handelsregister»;
- b) En Dinamarca: «Aktieselskabsregistret», «Foreningsregistret» y «Handelsregistret»;
- c) En Alemania: «Handwerksrolle» y «Handelsregister»;
- d) En Grecia: «Βιοτεχνικό ή ΒδΙGR;οηηκακικό ή Εμπορικό ή Επιχειρητήριο
- e) En Francia: «Registre du Commerce» y «Répertoire des Métiers»;
- f) En Italia: «Registro della Camera di Commercio, Industria, Agricoltura e Artigianato» y «Registro delle Commissioni Provinciali per l'artigianato»;
- g) En Luxemburgo: «Registre aux Firmes» y «Rôle de la Chambre des Métiers»;
- h) En los Países Bajos: «Handelsregister»;
- i) En Portugal: «Registro Nacional das Pessoas Colectivas»;
- j) En el Reino Unido y en Irlanda: podrá solicitarse al proveedor que presente un certificado del «Registrar of Companies» o del «Registrar of Friendly Societies», indicando que el negocio del proveedor está «incorporated» o «registered» o, si no fuere así, una certificación que precise que el interesado ha declarado bajo juramento ejercer la profesión de que se trate en el país en el que esté establecido, en un lugar determinado y bajo una razón comercial determinada;
- k) En Austria: «Firmenbuch», «Gewerberegister», «Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern»;
- l) En Finlandia: «Kaupparekisteri», «Handelsregistret»;
- m) En Suecia: «Aktiebolagsregistret», «Handelsregistret», «Föreningsregistret»;
- n) En Islandia: «Hlutafélagaskrá, samvinnufélagaskrá, firmaskrá»;
- ñ) Para Liechtenstein: «Handelsregister», «Gewerberegister»;
- o) En Noruega: «Foretaksregisteret».

3. En los contratos de consultoría y asistencia y en los de servicios.

- a) En Bélgica: «Registre du Commerce», «Handelsregister» y los «Ordres Professionnels-Beroepsorden»;
- b) En Dinamarca: «Erhvervs-og Selskabsstyrelsen»;
- c) En Alemania: «Handelsregister», «Handwerksrolle» y «Vereinsregister».
- d) En Grecia: podrá solicitarse al prestador de servicios que presente una declaración jurada ante Notario que atestigüe el ejercicio de la profesión de que se trate, en los casos previstos en la legislación nacional vigente para la prestación de los servicios de estudios mencionados en el anexo I A de la Directiva 92/50/CEE, el registro profesional «Μητρω ο Μελε τ ηωσ», así como el «Μητρω ο Τρφειωσ Με λετωσ».
- e) En Francia: «Registre du Commerce» y «Répertoire des Métiers»;
- f) En Italia: «Registro della Camera di Commercio, Industria, Agricoltura e Artigianato», «Registro delle Commissioni Provinciali per l'artigianato» o «Consiglio Nazionale degli ordini professionali»;
- g) En Luxemburgo: «Registre aux Firmes» y «Rôle de la Chambre des Métiers»;
- h) En los Países Bajos: «Handelsregister»;
- i) En Portugal: «Registro Nacional das Pessoas Colectivas»;
- j) En el Reino Unido y en Irlanda: podrá solicitarse al prestador de servicios que presente un certificado del «Registrar of Companies» o del «Registrar of Friendly Societies» o, a falta de ello, un certificado que atestigüe que el interesado ha declarado bajo juramento que ejerce la profesión citada en el país en el que está establecido, en un lugar específico y bajo una razón comercial determinada.
- k) En Austria: «Firmenbuch», «Gewerberegister», «Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern»;
- l) En Finlandia: «Kaupparekisteri», «Handelsregistret»;
- m) En Suecia: «Aktiebolagsregistret», «Handelsregistret», «Föreningsregistret»;
- n) En Islandia: «Firmaskrá», «Hlutafélagaskrá»;
- ñ) Para Liechtenstein: «Handelsregister», «Gewerberegister»;
- o) En Noruega: «Foretaksregisteret».

ANNEX X

MODEL DE CERTIFICAT SOBRE EL COMPLIMENT DE LA NORMATIVA EN MATÈRIA D'INTEGRACIÓ SOCIAL DE DISCAPACITATS (SOLAMENT A EMPLENAR PER EMPRESES DE 50 A MÉS TREBALLADORS FIXOS EN PLANTILLA).

Dades d'identificació de l'empresa

Cognoms i nom o raó social

NIF

Dades de la persona que actua en representació de l'empresa

Cognoms i nom

NIF

Dades del contracte

Objecte del contracte:

Servei de suport lingüístic en català i castellà i de traduccions i correccions d'altres idiomes per a l'any 2026

Certifico

☒ Que l'empresa està integrada per un nombre de treballadors discapacitats no inferior al 2 % de tal manera que el número global de treballadors en plantilla és de dels quals (indicar també el número) són treballadors amb discapacitat.

☐ O (marcar únicament la casella corresponent)

☒ Que l'empresa ha obtingut la declaració d'excepcionalitat prevista a l'article 1 del Reial decret 364/2005 de 8 d'abril, pel qual es regula el compliment alternatiu amb caràcter excepcional de la quota de reserva a favor dels treballadors amb discapacitat (de la qual trameto una còpia adjunta) i que ha adoptat les mesures alternatives previstes a l'article 2 del Reial Decret esmentat, següents:

.....
.....
.....
.....

I perquè així consti, signa i segella aquest certificat.

Localitat i data

Signatura del/de la representant legal

Segell de l'empresa



ⁱ Article 2.1 del Reial decret 364/2005 de 8 d'abrilⁱ, pel qual es regula el compliment alternatiu amb caràcter excepcional de la quota de reserva a favor dels treballadors amb discapacitat

Les mesures alternatives que les empreses poden aplicar per complir l'obligació de reserva d'ocupació a favor de les persones amb discapacitat són les següents:

a) La subscripció d'un contracte mercantil o civil amb un centre especial d'ocupació, o amb un treballador autònom amb discapacitat, per al subministrament de primeres matèries, maquinària, béns d'equip o qualsevol altre tipus de béns necessaris per a l'exercici normal de l'activitat de l'empresa que opta per aquesta mesura.

b) La subscripció d'un contracte mercantil o civil amb un centre especial d'ocupació, o amb un treballador autònom amb discapacitat, per a la prestació de serveis aliens i accessoris a l'activitat normal de l'empresa.

c) La realització de donacions i d'accions de patrocini, sempre de caràcter monetari, per exercir activitats d'inserció laboral i de creació d'ocupació de persones amb discapacitat, quan l'entitat beneficiària d'aquestes accions de col·laboració sigui una fundació o una associació d'utilitat pública l'objecte social de la qual sigui, entre d'altres, la formació professional, la inserció laboral o la creació d'ocupació a favor de les persones amb discapacitat que permeti crear llocs de treball per a aquelles i, finalment, integrar-les en el mercat de treball.

d) La constitució d'un enclavament laboral, amb la subscripció prèvia del contracte corresponent amb un centre especial d'ocupació, d'acord amb el que estableix el Reial decret 290/2004, de 20 de febrer, pel qual es regulen els enclavaments laborals com a mesura de foment de l'ocupació de les persones amb discapacitat.

D'acord amb l'article 5 de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, us fem saber que les vostres dades seran incorporades a un fitxer amb la finalitat de gestionar el present expedient de licitació. Podeu exercir els vostres drets d'accés, rectificació o cancel·lació dirigint-vos al Departament de Cultura, l'adreça del qual és Rambla Santa Mònica,8, 08002 de Barcelona.